

NL

EN

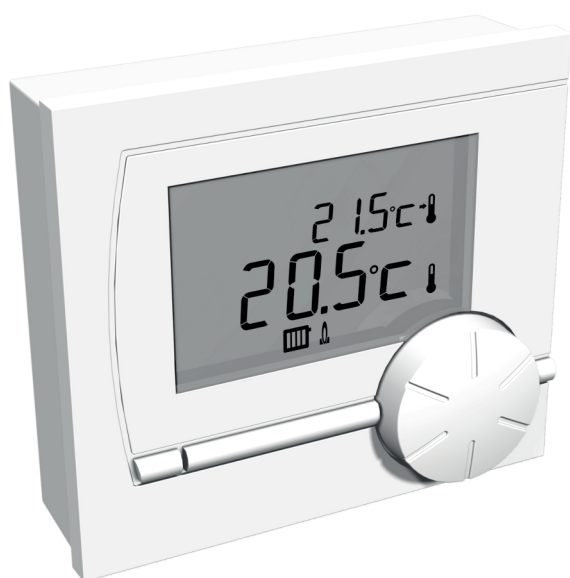
FR

ES

IT

PL

Opentherm Modulating room thermostat



**Gebruikers-
handleiding
User Guide
Notice**

d'utilisation

**Instrucciones
de utilización**

Istruzioni

Utilizzo

Instrukcja

obsługi

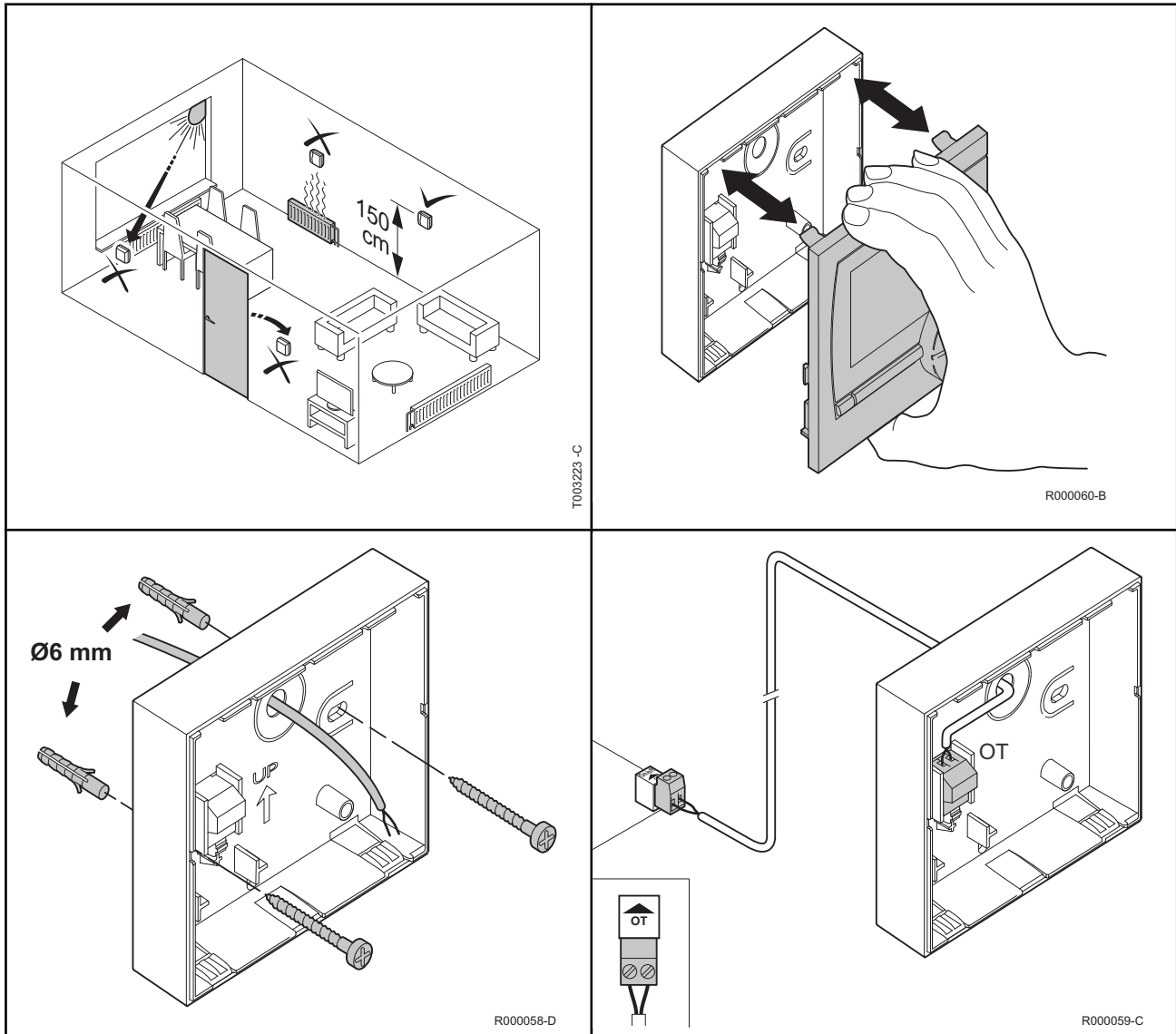
Contents

1.1	Inleiding / Introduction / Introduction / Introducción / Introduzione / Wprowadzenie	2
1.2	Installatie / Installation / Installation / Implantación / Installazione / Instalacja	3
1.3	Bedieningspaneel / Control panel / Tableau de commande / Cuadro de control / Pannello di comando / Konsola sterownicza	4
1.4	Instellingen wijzigen / Changing the settings / Modification des réglages / Modificación de los ajustes / Modifica delle impostazioni / Zmiana nastaw	6
1.5	Meldingen / Messages / Messages / Mensajes / Messaggi / Komunikaty	8
1.6	Technische gegevens / Technical data / Données techniques / Datos técnicos / Dati tecnici / Dane techniczne	9
1.7	ErP-informatie / ErP information / ErP information / Información sobre ErP / Informazioni su ErP / Informacje dotyczące produktów związanych z energią (ErP)	10
1.7.1	Productkaart / Product fiche / Fiche de produit / Ficha de producto / Scheda prodotto / Karta produktu	10

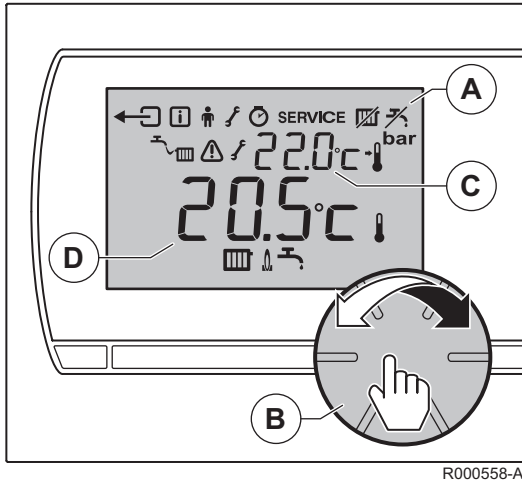
1.1 Inleiding / Introduction / Introduction / Introducción / Introduzione / Wprowadzenie

<p>(NL)</p>	<p>De Opentherm Modulating room thermostat is een modulerende OpenTherm thermostaat. Door middel van een draai/drukknop kan snel en eenvoudig de kamertemperatuur gewijzigd worden. Tevens kunnen er (afhankelijk van de ketel) parameters gewijzigd worden. Deze gebruikershandleiding behandelt alleen de thermostaatfunctie van de Opentherm Modulating room thermostat.</p> <p>Een volledige beschrijving van de extra functies vindt u in de installatie- en servicehandleiding. Beschikbaar op onze website.</p>
<p>(EN)</p>	<p>The Opentherm Modulating room thermostat is a modulating OpenTherm thermostat. By means of a rotary and push button it's possible to change the room temperature quickly and easily. It's also possible (depending on the boiler) to change parameters. This user guide only covers the thermostat function of the Opentherm Modulating room thermostat.</p> <p>A complete description of the additional functions can be found in the installation and service manual. Available on our website.</p>
<p>(FR)</p>	<p>Le Opentherm Modulating room thermostat est un thermostat modulant OpenTherm. Le bouton rotatif et poussoir permet un de régler simplement et rapidement la température de la pièce. Il est également possible (selon la chaudière) de modifier des paramètres. Cette notice d'utilisation couvre uniquement la fonction thermostat de Opentherm Modulating room thermostat.</p> <p>Une description complète des fonctions complémentaires est disponible dans la notice d'installation et d'entretien. Disponible sur notre site.</p>
<p>(ES)</p>	<p>El Opentherm Modulating room thermostat es un termostato OpenTherm de modulación. Por medio de un botón giratorio y pulsador se puede cambiar la temperatura ambiente rápida y fácilmente. También se pueden cambiar los parámetros (según la caldera). Esta guía del usuario solo cubre la función del termostato del Opentherm Modulating room thermostat.</p> <p>Puede encontrar una descripción completa de las funciones adicionales en el manual de instalación y servicio. Disponible en nuestro sitio web.</p>
<p>(IT)</p>	<p>Opentherm Modulating room thermostat è un termostato OpenTherm a modulazione. Tramite una manopola e un pulsante è possibile cambiare la temperatura ambiente in modo facile e veloce. Inoltre è possibile (in base alla caldaia) modificare i parametri. La presente Guida dell'utente riguarda unicamente la funzione termostato di Opentherm Modulating room thermostat.</p> <p>Una descrizione completa delle funzioni aggiuntive è riportata nel manuale di installazione e assistenza. Disponibile sul nostro sito.</p>
<p>(PL)</p>	<p>Opentherm Modulating room thermostat to termostat modulujący OpenTherm. Przyciskiem obrotowo-wciskany można szybko i łatwo zmienić temperaturę pokojową. W zależności od kotła możliwa jest także zmiana parametrów. Ta instrukcja użytkownika obejmuje tylko funkcję termostatu Opentherm Modulating room thermostat.</p> <p>Pełen opis dodatkowych funkcji znajduje się w podręczniku instalacyjnym i serwisowym. Dostępny na naszej stronie internetowej.</p>

1.2 Installatie / Installation / Installation / Implantación / Installazione / Instalacja



1.3 Bedieningspaneel / Control panel / Tableau de commande / Cuadro de control / Pannelo di comando / Konsola sterownicza



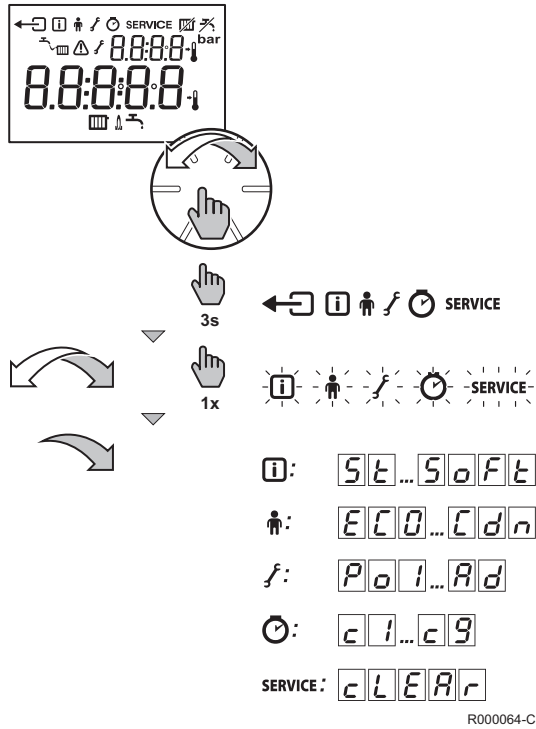
- A**
 - Display
 - Display
 - Afficheur
 - Pantalla
 - Display
 - Wyświetlacz
- B**
 - Draai- en drukknop
 - Rotary and push button
 - Bouton rotatif et poussoir
 - Botón giratorio y pulsador
 - Pulsante girevole o a pressione
 - Przycisk obrotowo-wciskany
- C**
 - Ingestelde temperatuur
 - Set temperature
 - Température de consigne
 - Temperatura establecida
 - Impostazione della temperatura
 - Ustawiona temperatura
- D**
 - Gemeten temperatuur
 - Measured temperature
 - Température mesurée
 - Temperatura medida
 - Temperatura misurata
 - Mierzona temperatura

Symbolen / Symbols / Symboles / Symbole / Símbolos / Simboli / Symbole					
	(NL)	ECO stand aan		(NL)	Ingestelde temperatuur
	(EN)	ECO mode on		(EN)	Set temperature
	(FR)	Mode ECO activé		(FR)	Température de consigne
	(ES)	Modo ECO activado		(ES)	Temperatura establecida
	(IT)	Modalità ECO attiva		(IT)	Impostazione della temperaturav
	(PL)	Tryb ECO włączony		(PL)	Ustawiona temperatura
	(NL)	Waterdruk te laag		(NL)	Centrale verwarming functie aan
	(EN)	Water pressure too low		(EN)	Central heating function on
	(FR)	Pression hydraulique trop faible		(FR)	Fonction Chauffage central activée
	(ES)	Presión del agua demasiado baja		(ES)	Función de calefacción central activada
	(IT)	Pressione dell'acqua troppo bassa		(IT)	Funzione riscaldamento attiva
	(PL)	Zbyt niskie ciśnienie wody		(PL)	Funkcja centralnego ogrzewania włączona

Symbolen / Symbols / Symboles / Symbole / Símbolos / Simboli / Symbole					
	NL	Storing		NL	Brander aan
	EN	Defect		EN	Burner on
	FR	Dérangement		FR	Brûleur en marche
	ES	Avería		ES	Quemador en marcha
	IT	Anomalia		IT	Bruciatore in funzione
	PL	Usterka		PL	Palnik pracuje
	NL	Service nodig aan de ketel		NL	Sanitair warm water functie aan
	EN	Boiler service required		EN	Domestic hot water function on
	FR	Intervention sur la chaudière nécessaire		FR	Fonction Eau chaude sanitaire activée
	ES	Servicio de la caldera requerido		ES	Función de agua caliente doméstica activada
	IT	Richiesta assistenza caldaia		IT	Funzione acqua calda sanitaria attiva
	PL	Wymagane serwisowanie kotła		PL	Funkcja ciepłej wody domowej włączona
	NL	Gemeten temperatuur			
	EN	Measured temperature			
	FR	Température mesurée			
	ES	Temperatura medida			
	IT	Temperatura misurata			
	PL	Mierzona temperatura			

Menusymbolen / Menu symbols / Symboles menu / Menü Symbole / Símbolos menú / Simboli menu / Menu symbole					
	NL	Terug		NL	Servicemenu
	EN	Back		EN	Service menu
	FR	Retour		FR	Menu entretien
	ES	Atrás		ES	Menú mantenimiento
	IT	Parte posteriore		IT	Menu manutenzione
	PL	Wstecz		PL	Menu konserwacji
	NL	Informatiemenu		NL	Urentellermenu
	EN	Information menu		EN	Hour counter menu
	FR	Menu information		FR	Menu compteur horaire
	ES	Menú información		ES	Menú contador horario
	IT	Menu informativo		IT	Menu contaore
	PL	Menu informacji		PL	Menu licznika godzin pracy
	NL	Gebruikersmenu	SERVICE	NL	Servicemelding
	EN	User menu		EN	Maintenance message
	FR	Menu Utilisateur		FR	Message d'entretien
	ES	Menú usuario		ES	Mensaje de mantenimiento
	IT	Menu utente		IT	Indicazione di manutenzione
	PL	Menu użytkownika		PL	Komunikat o konserwacji


1.4 Instellingen wijzigen / Changing the settings / Modification des réglages / Modificación de los ajustes / Modifica delle impostazioni / Zmiana nastaw





Menustructuur / Menu structure / Structure des menus / Estructura de menús / Struttura del menu / Struktura menu	
(NL)	Ga voor toegang tot het menu als volgt te werk.
(EN)	To access the menu, proceed as follows.
(FR)	Pour accéder au menu, procéder comme suit.
(ES)	Para acceder al menú, proceda de la siguiente forma.
(IT)	Per accedere al menu, procedere nel modo seguente.
(PL)	Wykonaj następujące czynności, aby uzyskać dostęp do menu.


i / f / ⌚ / SERVICE	
(NL)	Zie de installatiehandleiding voor meer informatie.
(EN)	Refer to the installation and service manual for further information.
(FR)	Pour en savoir plus, reportez-vous à la notice d'installation et d'entretien.
(ES)	Para obtener más información, consulte las instrucciones de instalación.
(IT)	Per ulteriori informazioni, fare riferimento al libretto di installazione.
(PL)	Więcej informacji znajduje się w instrukcji instalacyjnej.


i		(NL)	
Code	Betekenis	Instellingen	Fabrieksinstelling
E C O	Tapwater-warmhoudfunctie	A U T O = Automatische stand O N = Aan O F F = Uit	Auto
E d H	Tapwater temperatuur	20 tot 75 °C	60 °C
E c H	Maximale CV-water temperatuur	0 tot 100 °C	90 °C
H u P	Opwarmsnelheid (CV)	2 = Snelst - 3 = Extra langzaam	0
C d n	Afkoelsnelheid (Woning)	2 = Snelst (Slecht geïsoleerd) - 2 = Langzaamst (Goed geïsoleerd)	0

 EN			
Code	Meaning	Settings	Factory setting
E C O	DHW standby function	A U E O = Automatic position O n = Start O F F = Stop	Auto
E d H	Tap water temperature	20 to 75 °C	60 °C
E c H	Maximum central heating water temperature	0 to 100 °C	90 °C
H u P	Heating rate (Central heating)	2 = Fastest - 3 = Extra Slow	0
C d n	Cooling rate (Residence)	2 = Fastest (Poorly insulated) - 2 = Slowest (Well insulated)	0

 FR			
Code	Signification	Paramètres	Réglage d'usine
E C O	Fonction de maintien de la température ECS	A U E O = Position automatique O n = Marche O F F = Arrêt	Auto
E d H	Température de l'eau chaude sanitaire	20 à 75°C	60 °C
E c H	Température maximum de l'eau du chauffage central	0 à 100°C	90 °C
H u P	Vitesse de chauffe (Chauffage central)	2 = Le plus rapide - 3 = Très lent	0
C d n	Vitesse de refroidissement (Logement)	2 = Le plus rapide (Mauvaise isolation) - 2 = Le plus lent (Bonne isolation)	0



 ES			
Código	Significado	Ajustes	Ajuste de fábrica
E C O	Función de espera de agua caliente	A U E O = Posición automática O n = Marcha O F F = Parada	Auto
E d H	Temperatura del agua corriente	20 a 75°C	60 °C
E c H	Temperatura máxima del agua de la calefacción central	0 a 100°C	90 °C
H u P	Velocidad de calentamiento (CV)	2 = Muy rápida - 3 = Extra lenta	0
C d n	Velocidad de enfriamiento (Residencia)	2 = Muy rápida (Poco aislado) - 2 = Muy lenta (Bien aislado)	0

 IT			
Codice	Significato	Impostazioni	Taratura di fabbrica
E C O	Funzione di attesa ACS	A U E O = Posizione automatica O n = On O F F = Off	Auto
E d H	Temperatura dell'acqua corrente	20 a 75°C	60 °C
E c H	Temperatura massima dell'acqua del riscaldamento	0 a 100°C	90 °C
H u P	Velocità di riscaldamento (riscaldamento)	2 = Velocità max - 3 = Bassissima	0
C d n	Velocità di raffreddamento (Residenza)	2 = Velocità max (Isolamento scadente) - 2 = Velocità min (Isolamento adeguato)	0

 PL			
Kod	Znaczenie	Nastawy	Nastawa fabryczna
E C 0	Funkcja optymalizacja c.w.u.	R 0 E 0 = Położenie automatyczne 0 n = ZAŁ 0 F F = WYŁ.	Auto
E d H	Temperatura wody w kranie	20 do 75 °C	60 °C
E C H	Maksymalna temperatura wody w instalacji c.o.	0 do 100 °C	90 °C
H 0 P	Szybkość ogrzewania (c.o)	2 = Najszybsza -3 = Ekstra powoli	0
C d n	Szybkość chłodzenia (Mieszkanie)	2 = Najszybsza (Słabo izolowane) -2 = Najwolniejsza (Dobrze izolowane)	0

1.5 Meldingen / Messages / Messages / Mensajes / Messaggi / Komunikaty

Foutcodes / Error codes / Codes d'erreur / Códigos de error / Codici di errore / Kody usterek		
F 2 0 3	NL	Fout in verbinding met ketel
	EN	Faulty connection to boiler
	FR	Défaut de connexion à la chaudière
	ES	Fallo de conexión a caldera
	IT	Collegamento errato alla caldaia
	PL	Nieprawidłowe połączenie z kotłem
F 2 1 4	NL	Onjuiste meting ruimtetemperatuur
	EN	Incorrect room temperature reading
	FR	Mesure incorrecte de la température ambiante
	ES	Lectura de temperatura ambiente incorrecta
	IT	Lettura errata della temperatura ambiente
	PL	Nieprawidłowy odczyt temperatury w pomieszczeniu
F 2 1 5	NL	Regelaar defect
	EN	Controller failure
	FR	Défaillance du contrôleur
	ES	Fallo del controlador
	IT	Errore dell'unità di controllo
	PL	Usterka sterownika
F 2 1 7	NL	Waterdruk te laag
	EN	Water pressure too low
	FR	Pression hydraulique trop faible
	ES	Presión del agua demasiado baja
	IT	Pressione dell'acqua troppo bassa
	PL	Zbyt niskie ciśnienie wody

Achtergrondverlichting / Backlight / R�tro�clairage / Retroiluminaci�n / Luce di sfondo / Pod�wietlenie		
 	(NL)	Uw ketel ondersteunt geen OpenTherm Smart Power
	(EN)	Your boiler does not support OpenTherm Smart Power
	(FR)	Votre chaudi�re ne prend pas en charge OpenTherm Smart Power
	(ES)	Su caldera no es compatible con OpenTherm Smart Power
	(IT)	La caldaia non supporta OpenTherm Smart Power
	(PL)	Tw�j kocioł nie obsługuje OpenTherm Smart Power

1.6 Technische gegevens / Technical data / Données techniques / Datos técnicos / Dati tecnici / Dane techniczne

Dimensions	
	80 x 90 x 32,5 (l x w x h) mm
Power supply	
OpenTherm regulator	OpenTherm
Electrical connection	
OpenTherm regulator	OpenTherm communication. Connection for low-voltage wires
Ambient conditions	
Storage conditions	Temperature: -25 �C +60 �C
	Relative humidity 5% - 90% no condensation
Operating conditions	0 �C - 60 �C
Temperature	
Room temperature	Measurement range: -5 �C +65 �C
	Maximum temperature deviation at 20 �C: 0,3 �C
Temperature control area	5 - 35 �C
Adjustment	Modulating temperature control
	The control can be optimised
Room control	Overshoot: Up to 1 �C
	Temperature variation: Less than 0,25�C
Adjustment strategies	Adjustment of the room temperature
Features of the controller	
Backlight	Colour: blue
Control precision	Temperature: 0,5 �C
Control	Rotary and push button
Mounting	Directly on the wall using screws. Or built-in junction box as per standards
Quality marks and compliance with standards	<ul style="list-style-type: none"> ▶ EMC: 2004/108/EC, 55014 ▶ Emission: EN61000-6-3 ▶ Immunity: EN61000-6-2 ▶ Drop test: IEC 68-2-32 ▶ RoHS compliant ▶ OpenTherm V3.0 Smartpower
Protection classification	IP20

1.7 ErP-informatie / ErP information / ErP information / Información sobre ErP / Informazioni su ErP / Informacje dotyczące produktów związanych z energią (ErP)

1.7.1. Productkaart / Product fiche / Fiche de produit / Ficha de producto / Scheda prodotto / Karta produktu

De Dietrich - Opentherm Modulating room thermostat		Opentherm Modulating room thermostat
Klasse / Class / Classe / Clase / Classe / Klasa		V
Bijdrage aan energie-efficiëntie voor ruimteverwarming / Contribution to space heating energy efficiency / Contribution à l'efficacité énergétique pour le chauffage des locaux / Contribución a la eficiencia energética de calefacción / Contributo all'efficienza energetica del riscaldamento d'ambiente / Udział w efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń	%	3

**DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S**

www.dedietrich-thermique.fr
 Direction des Ventes France
 57, rue de la Gare
 F- 67580 MERTZWILLER
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00
 📠 +33 (0)3 88 80 27 99

REMEHA GmbH

www.remeha.de
 Rheiner Strasse 151
 D- 48282 EMSDETTEN
 ☎ +49 (0)25 72 / 9161-0
 📠 +49 (0)25 72 / 9161-102
 info@remeha.de

DE DIETRICH

www.dedietrich-otoplenie.ru
 129164, Россия, г. Москва
 Зубарев переулок, д. 15/1
 Бизнес-центр «Чайка Плаза»,
 офис 309
 ☎ +7 (495) 221-31-51
 info@dedietrich.ru

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be
 Weggevoerdenlaan 5
 B- 8500 KORTRIJK
 ☎ +32 (0)56/23 75 11

NEUBERG S.A.

www.dedietrich-heating.com
 39 rue Jacques Stas
 L- 2010 LUXEMBOURG
 ☎ +352 (0)2 401 401

DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.

www.dedietrich-calefaccion.es
 C/Salvador Espriu, 11
 08908 L'HOSPITALET de LLOBREGAT
 ☎ +34 935 475 850
 info@dedietrich-calefaccion.es

DE DIETRICH SERVICE

www.dedietrich-heiztechnik.com
 ☎ Freecall 0800 / 201608

WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG

www.waltermeier.com
 Bahnstrasse 24
 CH-8603 SCHWERZENBACH
 +41 (0) 44 806 44 24
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 ☎ +41 (0) 44 806 44 25
 ch.klima@waltermeier.com

WALTER MEIER (Climat Suisse) SA

www.waltermeier.com
 Z.I. de la Veyre B, St-Légier
 CH-1800 VEVEY 1
 ☎ +41 (0) 21 943 02 22
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 ☎ +41 (0) 21 943 02 33
 ch.climat@waltermeier.com

DUEDI S.r.l.

www.duediclima.it
 Distributore Ufficiale Esclusivo
 De Dietrich-Thermique Italia
 Via Passatore, 12 - 12010
 San Defendente di Cervasca
 CUNEO
 ☎ +39 0171 857170
 📠 +39 0171 687875
 info@duediclima.it

DE DIETRICH

www.dedietrich-heating.com
 Room 512, Tower A, Kelun Building
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District
 C-100020 BEIJING
 ☎ +86 (0)106.581.4017
 +86 (0)106.581.4018
 +86 (0)106.581.7056
 ☎ +86 (0)106.581.4019
 contactBJ@dedietrich.com.cn

BDR Thermea (Czech republic) s.r.o

www.dedietrich.cz
 Jeseniova 2770/56
 130 00 Praha 3
 ☎ +420 271 001 627
 info@dedietrich.cz

AD001-AK



OpenTherm®

© Copyright

All technical and technological information contained in these technical instructions, as well as any drawings and technical descriptions supplied, remain our property and shall not be multiplied without our prior consent in writing.

20082015



7612121

De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30